



Solidarité, voyage en Argentine et site Internet

Solidarité sans frontières : ce terme quelque peu galvaudé est plus que jamais d'actualité. Si en Europe chacun sait que nous subissons une crise sans précédent avec son lot de de problèmes et de remises en question, il en est de même dans notre vaste monde où même les américains doivent revoir leurs prétentions à la baisse. Leurs voisins d'Amérique du Sud endurent également ce marasme économique. Chez nos amis argentins, si le spectre de la faillite des années 2000 s'est éloigné, il n'en demeure pas moins que leur pays a subi une forte baisse de croissance. Grèves et manifestations se succèdent dans les grandes villes. Le peso se dévalue régulièrement. L'inflation frise les 25%. Leur gouvernement a imposé des contrôles sévères sur le marché des changes. Ces mesures leur compliquent la vie, et la nôtre pour leur faire parvenir nos versements. Nos Centres ont pourtant plus que jamais besoin de notre aide précieuse. Elle sera encore conséquente cette année grâce au généreux soutien du Conseil Général de la Haute Savoie. Il n'en sera jamais assez remercié. Cela permettra ainsi à leurs trois institutions de continuer à être nos ambassades savoyades et françaises en Argentine. Nos cousins sont, vous vous en doutez, très fiers et très heureux d'avoir un pape François qui vient de Buenos Aires. Ils ont emmené dans leurs bagages, la foi de leurs ancêtres savoyards. Nous sommes fiers avec eux en espérant que ce nouveau souverain pontife conduise les hommes vers un monde meilleur. 2013 verra cette année deux temps forts pour notre association : la création d'un site Internet (voir ci-contre), instrument indispensable pour nous faire mieux connaître en France et en Argentine et un nouveau voyage en Argentine, à la rencontre de nos cousins (voir page 5). Organisé une fois de plus par la SAT de Thonon, il permettra à certains d'entre vous de leur rendre visite et de découvrir leur terre d'asile.

Raymond Chevallay

www.savoie-argentine.com

Désormais en tapant sur Google : www.savoie-argentine.com vous parviendrez désormais sur le nouveau site de notre association. Une association active se devait à l'heure d'Internet d'avoir un site sur la toile : c'est désormais chose faite. Une équipe de jeunes étudiants en licence Tourisme International de l'Université de Cergy-Pontoise l'ont réalisé gratuitement dans le cadre de leurs études. Ce fut un de leurs travaux de leur année scolaire : réaliser le site de notre association. Ils s'y sont attelés avec passion. Très vite, ils se sont intéressés à l'histoire de l'émigration de nos compatriotes en Argentine. Et c'est un site moderne, plaisant et instructif qu'ils nous ont concocté. Il est indispensable pour nous faire connaître afin que nos compatriotes savoyards et les autres découvrent cette histoire encore méconnue, l'histoire de nos ancêtres savoyards partis il y a plus de 150 ans



à la recherche d'un monde meilleur. Nous, adhérents et membres actifs de Savoie Argentine, connaissons bien sûr l'histoire de nos parents émigrés. Ce n'est pas le cas de nombreux savoyards, l'émigration s'étant concentrée sur les communes du Chablais. Google étant international, il portera loin l'existence et la connaissance de notre association. Il est d'ailleurs en espagnol. A l'aide de documents, de vidéos, de photos, ce site leur conte cette belle histoire. Jean Favre, notre ancien président, historien passionné de cette aventure, y raconte l'histoire de notre association. On publiera régulièrement nos activités. Une galerie de photos sera renouvelée ainsi que des informations sur la vie de l'association. Le site sera interactif, il permettra à ceux qui le souhaitent de donner leur avis ou de nous rejoindre. J'espère qu'il sera ainsi un outil efficace. N'hésitez pas à le faire connaître. Vous savez tous qu'il est important que nous ayons toujours un nombre conséquent d'adhérents si nous voulons poursuivre notre action et notre belle histoire.

R.C.

VILLA ELISA - UNE NOUVELLE PRÉSIDENTE



2012 aura marqué un tournant dans le comité du Centre. Laura

Jourdan, présidente depuis trois ans a dû abandonner son poste de présidente pour raison de santé. Elle va beaucoup mieux aujourd'hui mais a préféré laisser ses responsabilités à la direction du Centre, un travail de tous les jours, une présence constante et quotidienne. Cours, animation, organisation, le tout bénévolement sont des tâches importantes pour des femmes avec emploi et famille. Laura reste cependant membre du Comité. Elle a été remplacée par une autre femme, Marta Bilche. Récemment au comité, elle a accepté ce lourd travail de gestion du Centre. Nos membres du comité la connaissent bien, elle a fait partie du groupe venu en Haute Savoie fin 2011. Nous lui souhaitons bonne chance. Le nouveau bureau : Présidente : Marta Bilche, Vice présidente : Graciela Bourlot, Secrétaire : Nélide Garnier Secrétaire adjoint : Augustin Urquizar, Trésorière Amanda Bouvet, Trésorière adjointe : Gabriela Francou, Membres : Diego Ocampo, Nelis Raviol, Ruben Fellay, Mabel Perroud, Laura Jourdan, Céleste Brem, Susana Pinon, Maria del Carmen Courvoisier. Parmi les nombreuses animations du Centre, les expos de peinture se

succèdent dans la grande salle, comme «El Emilio» sur Jean-Jacques Rousseau ou leurs fameuses «Manos Gringas» regroupant les créations artistiques ou artisanales des habitants de la région. Le Centre a participé au marathon de la création. Durant six heures, près de 30 artistes



et créateurs ont participé à cette animation proposée par l'Alliance Française : peinture, photos, crochet, littérature, chacun a œuvré dans sa partie. Point d'orgue des manifestations annuelles, la célébration du 14 juillet. J'ai eu le grand plaisir de le fêter à Villa Elisa. Moment impressionnant d'entendre la Marseillaise à 13.000 km de la France, chantée en français et d'assister à un spectacle autour de la chanson française. Plaisir de voir les filles du Centre de San José danser le french cancan. Autre moment important de cette année 2012, l'implication du Centre à la fête de l'immigrant. Il a participé au défilé derrière son drapeau porté fièrement

par Laura Jourdan et Augustin Urquizar. Des enfants du Centre et de l'école normale défilèrent avec des pancartes sur lesquelles on lisait les noms de famille de certains immi-



grants, Bel, Lugrin, Viollaz, Favre, Bouvet, Blanc, Colliard, Cettour, Chatelain, Buffet, Richard. En octobre, Maximiliano Ceballos chef pâtissier a proposé des recettes de pâtisserie française appréciées par le public. En décembre, ont été exposées des œuvres de Nelis Raviol, artiste de Villa Elisa et membre du comité, qui a reçu de nombreux prix dont un récent à Mar del Plata. Le Centre a participé à la fête de la ville en tenant un stand de crêpes qui a connu un grand succès. La grande salle est



louée régulièrement à des associations locales pour leurs assemblées ou réunions. Les membres du comité n'oublent jamais de nous remercier pour l'aide financière que nous leur apportons chaque année pour le fonctionnement du Centre.



Marta BILCHE, la nouvelle Présidente

LA VIE DANS LES CENTRES SAVOYARDS

çais ils sont très impliqués dans la vie de leur ville et créent souvent l'événement. Ils font fréquemment la une des journaux locaux. Les présidentes, nous présentent chaque année un bilan succinct de leurs nombreuses activités. Hasta Luego en publie un résumé.

SAN-JOSÉ - HOMMAGE A CÉLIA VERNAZ

Comme à Villa Éliisa et San Carlos, la liste des activités du Centre sont multiples.

D'abord les cours de français de différents niveaux, les recherches généalogiques et historiques, l'organisation d'événements culturels dont de nombreuses expositions. La participation à la fête nationale de la colonisation, les échanges constants avec d'autres institutions culturelles (l'Alliance Française, le Centre Valaisan, Famille Piémontaise, association Dante Alighieri, et bien sûr une bibliothèque en français. La grande salle de réception est utilisée aussi pour des réunions d'associations ou

organisations officielles comme le CEICER, Centre Expérimental d'Industries Culturelles de l'Entre Rios en juin dernier. Le 2 juillet, c'était le 155^{ème} anniversaire de la fondation de San José et le 23^{ème} anniversaire de la création du Centre. Un anniversaire qui a été marqué par l'hommage rendu à l'historienne de San José, Célia Vernaz, en présence des élus et



du secrétaire à la culture de la province, enseignante de cœur et chercheuse infatigable qui nous fait vivre au présent l'histoire de la colonisation selon Rosa Maxit. Le 14 juillet a été célébré par une expo de photos «La France selon moi». La veille, le Centre a reçu les auteurs Laurent Suiffet et Nicolas Rodriguez Juele, venus dédicacer et raconter leur BD

«Adieu Savoie» comme il l'ont fait à Villa Éliisa. Les élèves et enseignants l'ont fêté à Villa Éliisa où ils ont donné une superbe démonstration de french cancan. En octobre, le Centre a accueilli le premier festival de marionnettes du fleuve Uruguay, ainsi que la réunion des maires argentins et uruguayens du fleuve Uruguay et la première réunion de l'Agenda



environnemental dans la micro région Tierra de Palmarès. Le Centre est fier de sa collection du «Petit Prince» ; une étudiante de la bibliothèque nationale de Buenos Aires est venue la consulter. Elle compte à ce jour plus de 200 livres. Pour ceux qui seraient intéressés coleccionprincipito.com.ar. Les institutrices du jardin «P'tit Poisson» ont



participé au XX^{ème} congrès national des enseignantes de maternelles, à Alta Gracia province de Cordoba. Elles étaient près de 1500 enseignantes du pays. Cette année, elles devraient assister au congrès international à San Luis.

SAN CARLOS NORTE - LES 20 ANS DU CENTRE



Nos amis de San Carlos sont tout aussi actifs. Leur Centre est moins important. San

Carlos n'a qu'un petit millier d'habitants. Mais ils ont les mêmes activités, cours de français, participation à toutes les manifestations de leur ville et des voisines de San Carlos Centro et Sud. Leur superbe bibliothèque Georges Baud, la seule de la commune, attire de nombreux visiteurs. Ils ont toujours le grand projet d'aménager un local joutant la bibliothèque pour en faire un musée de l'immigration. En début d'année, ils ont participé à la mini fête de la bière et des carnivals conjointement avec la Bibliothèque. En Argentine chaque année, dans presque toutes les villes petites et grandes, on fête le jour du vétéran et de ceux qui sont tombés aux Malouines. San Carlos y participe ainsi qu'au jour de la bandera, la création de leur drapeau national, le célèbre drapeau bleu ciel avec le soleil au centre. Coutume aussi pratiquée dans les autres Centres, faire des crêpes ou d'autres gourmandises comme les empanadas. Vendues lors des fêtes, elles leur permettent de récolter quelque argent pour leur institution. Le 14 juillet est incontournable. Ils l'ont fêté avec une jeune étudiante française en stage dans la région. Jour de l'indépendance, fêtes patronales, 721^{ème} anniversaire de la confédération helvétique,

commémoration de la mort du Général San Martin, le héros de l'Argentine, le Centre est toujours présent. Parfois ils ont des stands à l'extérieur comme à la 57^{ème} exposition rurale à San Carlos Centro. Le 19 octobre, ce fut le 20^{ème} anniversaire de l'institution. Cent cinquante invitations furent envoyées à tous ceux qui avaient participé depuis sa création à la vie du Centre. Une soirée splendide chargée d'émotions et de gaieté, aux dires de la présidente, Gabriela Meynet. Elle avait préparé pour l'occasion une vidéo retraçant les 20 ans de travail de tous pour faire vivre leur institution. En ce début d'avril 2013, les cours de français ont repris



avec un projet de les étendre à la ville voisine de San Carlos Centro. L'espoir cette année sera de terminer la nouvelle cuisine. Et aussi mais en rêve, leur musée, mais là, le coût étant important, il faudrait une subvention que notre association ne peut malheureusement pas honorer en cette période de difficultés en France.



Visite de la famille Rey de Cassini

Les deux maires de San Carlos Norte et Centro devaient se rendre en Europe avec la famille Rey de Cassini. Mais des obligations les en ont empêché. Seule la famille a fait



le voyage. Après Paris et l'Italie, huit personnes sont passées par la Haute Savoie. Deux membres de l'Association les ont reçues et guidées en Chablais et en Suisse leur faisant faire un agréable tour du lac sous le soleil. La famille Rey est originaire de Bellevaux. Maria Luisa se devait de rendre visite au village natal de ses ancêtres. C'est le maire, Michel Meynet qui a accueilli les visiteurs en compagnie de Cécile Hugon, amie de la famille.

ALLEES VERTE ET DU BREVON
 BELLEVAUX
Savoie-Argentine : les liens du sang font fi du temps et de l'océan

Accompagné de Raymond Charvalat et Cécile Hugon, Michel Meynet reçoit des membres "naiss-comparés".

Il est Argentine. Sans être des deux sexes Rey, arrière-petit-fils de Xavier Rey, originaire du coin de Jambas, étaient reçus par l'association Savoie-Argentine le 21 septembre. Cécile Hugon était les lieux. « Xa-taire et une fille Vincent sont

La photo a permis de « retrouver le lien du sang et l'histoire d'une famille ». « L'association et des participants, des contacts de ce moment décisif à l'exploration agricole de la pomme. Ils y retrouvent de nombreux Bellevauxiens portés de leur Savoie natale, présents par le temps et qui fondent la commune de San Carlos Norte dans le territoire de Santa Fé ».

Raymond Charvalat, président de Savoie-Argentine, et Michel Meynet, le maire de Bellevaux, ont accueilli avec beaucoup d'attention ces « cousins », soulignant le travail de « maintenir les liens » pour que cela perdure ».

DEL CHAMBER



VOYAGE EN ARGENTINE 2013

Comme tous les trois ans, l'association propose un voyage à ses adhérents. Il est organisé de nouveau grâce aux bons soins de Françoise Deage de la SAT à Thonon, à qui l'on doit la réussite des voyages précédents. Il y aura bien sûr la visite incontournable à nos amis en Entre Rios et à Santa Fe. Elle sera suivie d'une extension dans le Nord Ouest de l'Argentine.



Savoie - Argentine

5 au 16 Novembre 2013

PROGRAMME DU VOYAGE COMMUN

12 JOURS

«LE TEMPS DES RETROUVAILLES...»

Jour 1 - 5 novembre 2013 : Genève → Madrid → Buenos Aires

Jour 2 - 6 novembre 2013 : Buenos Aires

Jour 3 - 7 novembre 2013 : Buenos Aires - la Reine de la Plata

Jour 4 - 8 novembre 2013 : Buenos Aires - Villa Elisa

Jour 5 - 9 novembre 2013 : Colon - San José - Villa Elisa

Jour 6 - 10 novembre 2013 : Colon - San José - Villa Elisa

Jour 7 - 11 novembre 2013 : Villa Elisa - San Carlos - Santa Fe.

Jour 8 - 12 novembre 2013 : Santa Fe-Cordoba

Jour 9 - 13 novembre 2013 : Cordoba-Villa General Belgrano-La Cumbrecita

Jour 10 - 14 novembre 2013 : Cordoba-Rosario-Buenos Aires.

Jour 11 - 15 novembre 2013 : Départ de l'extension ou Buenos Aires → Madrid

Jour 12 - 16 novembre 2013 : Arrivée à Genève

PRIX PAR PERSONNE 3200 €

Extension Nord-Ouest Argentin



Jour 1 - 15 novembre 2013 : Buenos Aires → Salta Cafayate

Jour 2 - 16 novembre 2013 : Cafayate - Cachi - Salta

Jour 3 - 17 novembre 2013 : Salta - Humahuaca - Tilcara - Purmamarca - Salta

Jour 4 - 18 novembre 2013 : Salta → Buenos Aires → Genève

PRIX PAR PERSONNE 1300 €

AGENCES DE VOYAGES

SAT

Françoise Deage
04 50 71 08 54

LE CHANT DE L'ÉMIGRANT

Étienne Chapuis, fidèle adhérent, nous a fait parvenir ce chant de l'émigrant tiré de l'ouvrage d'Alexandre Caron «Les 125 ans des colonies Esperanza, San José et San Jeronimo en Argentine» On doit aussi à cet historien suisse de l'émigration avec son neveu Christophe, les deux livres «Nos cousins d'Amérique» et «Histoire de l'émigration valaisanne en Amérique du sud au 19^{ème} siècle» aux Éditions Monographic S.A Sierre. Alexandre Caron en 1977, parcourant la campagne de San José, rencontre Célestine Rudaz rentrant à sa ferme. Elle parlait bien sûr espagnol mais aussi un peu de patois du Val d'Herens, belle vallée du Valais où l'on élève les fameuses vaches noires de combat. Il l'entendit fredonner en français un chant que son grand père Jean Rudaz avait composé quand il se préparait à quitter Vex en 1857.

*Préparons-nous chers amis du voyage
Le jour du départ est enfin arrivé
Disons adieu à nos amis du village
Pour l'Amérique, il nous faut embarquer*

*Bien loin de nous le chagrin, la tristesse
Soyons joyeux, embrassons la gaîté
Nous partirons par la grande vitesse
De nous revoir dans la Grande Cité*

*Pourquoi pleurer et nourrir la tristesse
Puisqu'ici-bas, il nous faudra tout quitter
Dieu nous en a fait la promesse
De nous revoir dans la Sainte Cité*

*Ainsi nous partirons plein d'espérance
De retrouver tous nos anciens amis
Nous traverserons la Suisse, la France
Verrons Genève, Lyon et Paris*

*La ville d'Anvers est vraiment magnifique
Dans son beau port, un vaisseau nous attend
Pour nous mener d'Europe en Amérique
Dès le signal, on met les voiles au vent*

*Soyons sans crainte, qu'il tonne ou vente
Certainement nous ferons de grands yeux
Nous entendrons la foudre et le tonnerre
Qui nous prouvent la puissance de Dieu*

Il y a ainsi onze couplets, le dernier :

*Tenons-nous prêts à partir bien à l'heure
Chantons le verre rempli de bon vin
Nous l'avons dit, répétons le encore
Point de chagrin, vive les Américains.*

Pablo Canali et Marcelo Montfort en Haute Savoie

Pablo Canali, maire de San José et Marcelo Montfort, maire de Villa Elisa se sont rendus en France en novembre dernier, invités par leur ambassade. Ils se sont d'abord rendus à Biarritz en novembre où avaient lieu les deuxièmes rencontres de la coopération décentralisée. Ces rencontres ont été l'occasion de dresser le bilan des principaux thèmes des coopérations en cours. Ils ont été très intéressés par les cinq domaines évoqués : le traitement des déchets, le tourisme rural, la formation professionnelle, les filières agricoles et les transports urbains, qui pourraient concerner les édiles d'Entre Rios. Ensuite ils sont passés par la Haute Savoie. Les deux maires ont été reçus par la ville de Seynod. Sa maire, Françoise Camusso, et Aline Fabresse,



Aline FABRESSE, Raymond CHEVALLY, Pablo CANALI, Françoise CAMUSSO, Marcelo Montfort, Christian CHERASSE

maire adjointe et ancienne responsable au Conseil Général de la coopération décentralisée, les ont accueillis dans leur ville. Après avoir visité des installations de la commune, les deux élus leur ont fait signer un pacte d'amitié entre les trois communes. Un pacte qui permettra d'envisager des échanges linguistiques et culturels pour la promotion de la langue des deux pays et notamment le français en Argentine. Avant leur retour sur Paris et l'Entre Rios, le président a guidé les deux maires à Evian et à Thonon le temps d'une visite en Chablais. A Thonon, ils ont rencontré au Sacré Cœur Viviana Michaud, professeur d'espagnol native de Villa Elisa.

R.C

Assemblée générale du 3 novembre 2012

Samedi 3 novembre dernier, près de cent vingt personnes ont assisté à notre assemblée générale annuelle. Les adhérents venus du Chablais, de la Haute Savoie et même plus loin, se retrouvent avec plaisir dans la salle des fêtes de la commune de Champanges, siège de notre association. A dix heures, le président Raymond Chevally déclare ouverte l'assemblée générale statutaire. Il rend d'abord hommage à Dolorès Maréchal décédée en mars «Elle fut un pilier de notre association, une fidèle parmi les fidèles». Puis il a passé en revue les événements qui ont marqué l'année écoulée. Des amis argentins nous ont rendus visite, la famille Rey de Cassini de San Carlos Norte (voir page 4) et les maires de Villa Elisa et San José qui ont passé dix jours en France (voir ci-contre). Le président a eu le plaisir de se rendre à deux reprises en Argentine où il a pu visiter les deux centres culturels et prendre de leurs nouvelles. A Villa Elisa, il a enregistré la démission de Laura Jourdan de la présidence pour raison de santé. Une nouvelle présidente a été élue, Marta Bilche qui descend d'une famille Bel de Bonnevaux. Elle est secondée au comité par trois voyageurs de 2011 qui ont séjourné en Chablais et se sont investis à leur retour dans les activités du Centre. Les membres du comité les ont appréciés en 2011 lors de leur séjour à Thonon, Céleste Brem, Diego Ocampo et Gabriela Francou. Temps fort au Centre, la fête du 14 juillet au cœur de l'hiver argentin. On y déguste des gâteaux bleu blanc rouge arrosés de vin chaud. Marseillaise, karaoké de chansons françaises, démonstration de French cancan par les filles de San José, la France est à l'honneur. A San José, les nouvelles salles de classe sont en service. Les travaux continuent

à l'étage. Rosa Maxit la présidente est fière de son jardin d'enfants, le P'tit Poisson. Il est désormais reconnu au niveau provincial. San Carlos a un projet important, la création d'un musée qui jouxterait la bibliothèque Georges Baud. Site Internet : un nouveau site est à votre disposition (voir page 1). Raymond Chevally en est le web master. Depuis avril, le site



Une partie de nos adhérents attentifs à la salle des fêtes de Champanges

est sur Google. Notre cotisation annuelle est toujours fixée à 40 euros, par le comité. Subventions : nous avons reçu la subvention annuelle du Conseil Général qui poursuit ainsi la coopération décentralisée par l'intermédiaire de notre association, ce dont nous le remercions chaleureusement. Comme l'année précédente nous la partagerons avec nos trois centres culturels. Fernand Bugnet, notre trésorier rapporte le compte rendu financier. L'association présente un excellent bilan financier qui est voté à l'unanimité par l'assemblée. Après quelques questions diverses, Jean Favre a présenté notre nouveau voyage en Argentine (voir page 5). A l'issue de l'assemblée, les participants se sont retrouvés autour de la traditionnelle choucroute, de l'Abondance de la famille Bugnet et des gâteaux préparés par les dévoués membres du comité. Le Comité a souhaité une belle année à venir à tous ses adhérents qui ont fait l'effort de venir à Champanges avec l'espoir de les retrouver aussi nombreux l'année prochaine.

Raymond Chevally, Président.

En bref

■ Notre assemblée générale aura lieu le samedi 19 Octobre 2013 à la salle des fêtes de Champanges à 10 heures. Vous êtes attendus nombreux comme à l'habitude.

■ Un bordereau est glissé dans notre bulletin. Un rappel à tous ceux qui auraient oublié leurs cotisations ou qui souhaiteraient faire adhérer des amis.

■ Le Comité tient à remercier toutes les communes qui chaque année fidèlement nous accordent leurs subventions indispensables au fonctionnement de nos Centres.

■ L'association Le Tango organise une soirée Tango-sur-Léman, le samedi 29 juin 2013 de 19h à 23 heures au restaurant le Murator à Evian. Repas typique au son du trio Luz Azul suivi par un bal. Réservation au 04 50 92 82 49.